

GRAMMATICA IN PRATICA #20

Ridendo e scherzando, stavamo quasi per lasciarci convincere a firmare l'accordo: per fortuna c'eri tu e ci hai fatto recuperare il senno.

Gerúndio

O gerúndio

O gerúndio em italiano, como em português, tem dois tempos: o presente (ou *gerúndio semplice*) e o passado (ou *gerúndio composto*).

Cucinando. (*gerúndio presente ou semplice*)
Cozinhando.

Avendo cucinato. (*gerúndio passato ou composto*)
Tendo cozinhado.

Como se forma o *gerúndio presente*? Formamos o gerúndio presente dos verbos regulares, colocando ao radical do verbo as desinências **-ANDO, -ENDO** e **-ENDO**, respectivamente, para os verbos da Iº, da IIº e da IIIº conjugação.

Mangiare === **Mangi + ando** ====**Mangiando.**

Vedere === **Ved + endo** ====**Vedendo.**

Partire === **Part + endo** ====**Partendo.**

Essere === **Ess + endo** ====**Essendo.**

Avere === **Av + endo** ====**Avendo.**

Para os verbos irregulares tais como **Fare**, **Dire** e **Tradurre**, cujo gerúndio pode não ser imediato, a formação é um pouquinho diferente. Uma estratégia útil, em alguns casos, é pegar a primeira pessoa do singular do presente indicativo sem sua desinência e colocar as desinências do gerúndio, que várias vezes é **-ENDO**.

IO DO === D + ANDO === DANDO.

IO FACCIO === FAC + ENDO === FACENDO.

IO DICO === DIC + ENDO === DICENDO.

IO TRADUCO === TRADUC + ENDO === TRADUCENDO.

O gerúndio passado se forma seguindo o mesmo princípio do *passato prossimo* e do condicional passado: auxiliar *essere* ou *avere* no gerúndio presente + particípio passado do verbo que queremos conjugar.

Avendo avuto. (*avere*)

Tendo tido.

Essendo stato. (*essere*)

Tendo sido.

Avendo fatto. (*fare*)

Tendo feito.

Essendo andato (*andare*)

Tendo ido.

Vejamos agora os usos do gerúndio.

- a) Usamos o gerúndio para indicar a **maneira** como algo é feito, o processo pelo qual um objetivo é alcançado ou um resultado é obtido.

Ho imparato il tedesco leggendo libri e guardando film in lingua originale. ====
In che modo ho imparato il tedesco? - L'ho imparato con i libri che ho letto in lingua originale e i film che ho guardato in lingua originale. ===

Eu aprendi alemão lendo livros e assistindo a filmes em língua original.

b) O gerúndio é útil também para **expressar a causa**; ou, no caso específico do gerúndio passado, um fato antecedente a outro fato.

Dovendo fare le pulizie nel mio appartamento, non sono potuto/a uscire. (gerúndio presente)

Tendo que limpar o meu apartamento, eu não pude sair.

Avendo trascorso tutta la giornata sui libri, Ale aveva proprio bisogno di una boccata d'aria fresca: perciò se ne andò a fare una camminata per i campi.

Tendo passado o dia inteiro nos livros, Ale precisava mesmo de um pouco de ar fresco: razão pela qual ela foi caminhar pelos campos.

c) O gerúndio pode servir para expressar uma **condição**:

Esercitandoti un poco tutti i giorni, in tre settimane sarai pronto/a per il concorso.

Exercitando-se um pouco todos os dias, em três semanas você estará pronto/a para a competição.

Non avendo saltato nessuna seduta, oggi Gino sarebbe già guarito completamente. === Se non avesse saltato nessuna seduta, oggi Gino sarebbe già guarito completamente

Não tendo pulado nenhuma sessão, hoje ele já teria se recuperado completamente.

d) O gerúndio tem também um **uso temporal**, serve para dizer as circunstâncias nas quais uma ação é feita ou um fato acontece.

Tornando a casa, passa in panificio e prendi del pane.

Voltando para casa, passa na padaria e pega pão.

Riordinando il garage, ho ritrovato la mia vecchia bici.

==== Mentre riordinavo il garage, ho ritrovato la mia vecchia bici.

Arrumando a garagem, eu encontrei a minha velha bicicleta.

==== Enquanto arrumava a garagem, eu encontrei a minha velha bicicleta.

e) Último uso relevante do gerúndio é o de indicar uma **concessão**. Nesse caso, colocamos os conectivos (*pur, anche*), rigorosamente antepostos ao verbo no gerúndio. Confira:

Pur avendo dormito quattordici ore di fila, Clarissa ha ancora sonno.

Mesmo tendo dormido quatorze horas seguidas, Clarissa ainda tem sono. ===== Embora ela tenha dormido quatorze horas seguidas, Clarissa ainda está com sono.

Anche seguendo le istruzioni tappa per tappa, non sono riusciti/e a montare l'armadio.===== Anche se hanno seguito le istruzioni tappa per tappa, non sono riusciti/e a montare l'armadio.

Mesmo seguindo as instruções passo a passo, eles/elas não conseguiram montar o armário. ===== Eles/Elas seguiram as instruções passo a passo, mesmo assim, não conseguiram montar o armário.

Todos os exemplos que acabamos de ver podem ser separados em duas frases. Uma, com o verbo no gerúndio, em que o sujeito nunca é explicitado e que chamamos de **oração subordinada**, pois depende e precisa necessariamente da outra para veicular sentido. A outra oração, na qual o sujeito é expressado claramente, sob forma de nome próprio de pessoa (Clarissa, Gino) ou por meio de um pronome sujeito, que, portanto, chamamos de **oração principal**, porque faria sentido também sem a subordinada.

Reparou que nesses exemplos todos o sujeito da oração subordinada (ou seja, com o verbo no gerúndio) e o da oração principal são iguais?

Pois é, quando o sujeito das duas orações é o mesmo, podemos usar o gerúndio na subordinada; se, diferentemente, os sujeitos forem diferentes, não costumamos usar o gerúndio ou, no limite, explicitamos claramente os dois sujeitos.

Exemplos:

Dovendo mia sorella laurearsi quel giorno, siamo andati in piazza San Marco per assistere alla cerimonia.

Sendo que a minha irmã ia se formar, fomos para a praça San Marco para acompanhar a cerimônia.

Mario pur non avendo mai voglia di uscire, suo fratello Giuliano lo convince sempre...

Mario, mesmo nunca tendo vontade de sair, seu irmão Giuliano o convence sempre...

Este tipo de estrutura é muito mais fácil de se encontrar ou de se usar na **escrita formal** (em livros, em romances) do que na fala oral.

Avendo steso il bucato, me ne sono andato a dormire
Tendo estendido a roupa lavada, fui dormir.

Facendo gli esercizi, ho finalmente capito la teoria.
Fazendo os exercícios, eu finalmente entendi a teoria.

Così dicendo, lui/lei ha escluso la possibilità di qualsiasi negoziazione.
Falando assim, ele/ela excluiu a possibilidade de qualquer negociação.

Stare + gerundio (estar + gerúndio)

A estrutura **STARE + gerundio** é usada para expressar o caráter progressivo de uma ação ou de um acontecimento. Caráter progressivo significa que a ação ou o acontecimento já tinha começado e o **stare + gerundio** marca um instante preciso no seu andamento.

Mariangela sta scrivendo una lettera.

Mariangela está escrevendo uma carta.

Nesta frase, o **caráter progressivo** reside no fato de que a Mariangela já tinha começado a escrever a carta antes deste momento exato no qual descrevemos a sua ação.

Stavo facendo una videochiamata con i miei, quando sei arrivato.

Eu estava fazendo uma videochamada com os meus pais, quando você chegou.

Neste segundo caso prático, o **sujeito da primeira oração (eu)** já tinha uma chamada de vídeo em andamento no momento em que o sujeito da segunda oração (você) chegou.

O uso de tal estrutura é muito comum, sobretudo no presente do indicativo, do conjuntivo e do condicional.

Aurora sta cenando.

Aurora está jantando.

Credi che io stia scherzando?

Você acha que eu estou brincando?

Io starei studiando, quindi se non vi dispiace, chiudete la porta del salotto, grazie.

Eu estaria estudando, portanto se vocês não se importarem, fechem a porta da sala, obrigado/a.

Para encerrar, um pequeno detalhe muito relevante: em italiano, costumamos usar esta estrutura também para falar de coisas no **passado** ou no **futuro**. Mas atenção, o gerúndio presente permanece inalterado; a parte da estrutura que irá mudar é o STARE, que precisamos conjugar no imperfeito, como já vimos, ou no futuro.

Exemplos:

Stavamo studiando, per questo non siamo potute uscire con voi.

Estábamos estudando, é, por isso, que não pudemos sair com vocês.

Domani a quest'ora, starò facendo i bagagli.
Amanhã a esta hora, estarei fazendo as malas.

**Stavano salendo le scale, quando c'è stata la prima scossa,
poveretti.**
Eles estavam subindo as escadas, quando houve o primeiro abalo,
coitadinhos.

Andare + gerundio

A estrutura **Andare + gerundio** também implica a ideia de progressão, mas em um lapso de tempo indefinido: a *ação* ou *acontecimento* começou num momento não identificado no passado, continua no presente e provavelmente vai continuar se produzindo no futuro. Isso se aplica tanto a ações do passado quanto a ações no presente. Hoje em dia é uma estrutura que parece prevalentemente na escrita formal ou em algumas falas regionais. Em geral, esta estrutura sublinha uma conotação negativa daquilo que expressa.

Exemplos:

Gabriele va dicendo che Sergio gli ha rubato i numeri vincenti del lotto.

Gabriele anda falando que o Sergio lhe roubou os números ganhadores da loteria.

Maria andava dicendo che Federico la tradiva con la sua ex.

Maria andava dizendo que o Federico a traía com a sua ex.

Va dicendo che muore d'amore per te e che tu non ne vuoi sapere.

Ele/Ela anda dizendo que morre de amor por você e que você não quer saber de nada.

Stare per + infinito (estar a ponto de)

A estrutura **STARE PER + INFINITO**, literalmente estar + infinitivo, serve para expressar uma ação ou acontecimento prestes a acontecer no momento em que se fala. Ela expressa portanto a ideia de futuro próximo.

Exemplos:

Sto per uscire di casa.

Estou prestes a sair de casa. [Estou quase saindo de casa.]

Stavamo per telefonarvi noi.

Estábamos prestes a telefonar para vocês. [Nós estávamos a ponto de ligar para vocês.]

Mamma sta per tornare, non facciamole trovare questo disordine: aiutami a dare una sistemata.

A mamãe está para chegar, não deixemos ela encontrar toda essa bagunça: me ajude a dar uma arrumada.

O verbo **ESSERCI**

O verbo **ESSERCI** é obtido juntando ao verbo ESSERE a palavrinha “CI”, que, como vimos há algumas aulas, pode ter várias funções. No entanto, o **ESSERCI** é usado na terceira pessoa do singular e na terceira pessoa do plural para, em linhas gerais, falar da existência (ou não) de algo.

C'è un gatto sul tetto.

Tem um gato no teto.

Ci sono dei gatti sul tetto.

Tem alguns gatos no teto.

Enquanto, em português, não tem alteração, em italiano sempre precisamos **concordar o verbo ESSERCI em número com o objeto da frase.** Dependendo do contexto, **ESSERCI** tem três significados principais.

- 1) A existência ou não de pessoas, animais, tempos, objetos ou coisas concretas ou abstratas.

C'era una volta..

Era uma vez...

C'è posta per te.

Tem correio para você.

C'è del vino bianco? Ne ho bisogno per marinare la carne.

Tem vinho branco? Preciso de um pouco para temperar a carne.

2) O fato de pessoas, animais, objetos ou coisas se encontrarem num dado lugar.

Ci sono degli asciugamani puliti nell'armadietto in bagno?
Tem toalhas limpas no armário do banheiro?

Guarda, c'è una grossa ragnatela sospesa lassù.
Olha aí, tem uma grande teia de aranha suspensa lá em cima.

3) O fato de algo estar acontecendo ou estar programado para acontecer.

Stasera c'è la partita!

Esta noite tem jogo!

C'era la Sagra delle Idi di Maggio.

Tinha a Sagra dos Idos de Maio.

Sai che c'è? C'è che non sono mai stata tanto felice in vita mia...

Sabe o quê? Eu nunca fui tão feliz na minha vida... [Acontece que eu nunca fui tão feliz na minha vida]

Exemplos:

Spero che non ci siano molte persone nella sala d'attesa.

Espero que não tenha muitas pessoas na sala de espera.

C'è qualcuno?

Tem alguém?

Non ci sono più biglietti disponibili per il concerto.

Não tem mais bilhetes disponíveis para o concerto.

Afirmativas

1. **(Io) Stavo per andare a farmi la doccia, quando hanno suonato il campanello, ma non c'era nessuno.**
Eu estava pra tomar banho quando alguém tocou a campainha, mas não tinha ninguém.

2. **(Tu) Cercando invano di ritrovare il cammino, stavi per arrendersi e chiamarci quando hai scoperto quel passaggio segreto.**
(Você) Procurando em vão reencontrar o caminho, você estava pra desistir e nos ligar quando você descobriu aquela passagem secreta.

3. (Lui/lei/Lei) Verificando il bilancio e chiedendo delucidazioni alla contabile, ebbe la certezza che i conti non tornavano.

(Ele/Ela/O senhor/A senhora) Verificando o orçamento e pedindo esclarecimentos à contadora, teve a certeza de que as contas não batiam.

4. (Noi) Pur avendo studiato come dei matti, non abbiamo preso altro che un misero ventisei.

(Nós) Apesar de termos estudiado como loucos, não tiramos mais do que um mísero vinte e seis.

5. **(Voi) Sapete che c'è? C'è che sto per perdere la pazienza. C'è qualcuno che mi può aiutare?**
(Vocês) Vocês sabem o quê? Eu estou quase perdendo a paciência. Tem alguém que pode me ajudar?

6. **(Loro) Stanno per andare in biblioteca a controllare se ci sono dei libri di gastronomia italiana.**
(Eles/Elas) Estão para ir à biblioteca, verificar se tem livros de gastronomia italiana.

Negativas

7. **(Io) Salutandoli all'aeroporto, non ho potuto trattenere le lacrime.**

(Eu) Despedindo-me deles no aeroporto, não pude conter as lágrimas.

8. **Tu non c'eri, ma ti assicuro che hanno svegliato tutto il vicinato facendo un gran baccano: stavo per chiamare la polizia.**

Você não estava lá, mas eu te asseguro que eles/elas despertaram todos os vizinhos fazendo uma enorme bagunça: eu estava pra chamar a polícia.

9. Laura va dicendo che non ci sono persone affidabili nell'azienda.

A Laura anda dizendo que não tem pessoas confiáveis na empresa.

10. (Noi) Ridendo e scherzando, stavamo quasi per lasciarci convincere a firmare l'accordo: per fortuna c'eri tu e ci hai fatto recuperare il senno.

(Nós) Rindo e brincando, estávamos quase nos deixando convencer a assinar o acordo: ainda bem que tinha você e nos fez recuperar a razão.

11. (Voi) Stavate per rovinare la sorpresa ed io non ve lo avrei mai perdonato.

Vocês estavam quase arruinando a surpresa e eu nunca teria perdoado vocês por isso.

12. Loro non stanno facendo nulla al momento, quindi potrebbero aiutarvi: distribuendo volantini o raccogliendo firme.

Eles/Elas não estão fazendo nada no momento, portanto poderiam ajudar vocês: distribuindo folhetos e recolhendo assinaturas.



Não esqueça de fazer a prática no
MEMORIZATION
HACK